

OBCHODNÍ PODMÍNKY DODÁVEK NÁHRADNÍCH DÍLŮ A/NEBO SLUŽEB SPOLEČNOSTI ŠKODA ELECTRIC a.s. BUSINESS CONDITIONS OF DELIVERIES OF SPARE PARTS AND/OR SERVICES OF ŠKODA ELECTRIC a.s.

Verze/version 1/2022

1.	<p><u>Předmět, obsah.</u> Tyto obchodní podmínky upravují podmínky prodeje náhradních dílů a/nebo služeb společností ŠKODA ELECTRIC a.s., se sídlem Průmyslová 610/2a, Plzeň, PSČ 30100, IČO: 477 18 579, zapsanou v OR vedeném Krajským soudem v Plzni, oddíl B, vložka 1313 (dále jen „ŠELC“) a pokud jsou přiloženy k nabídce, jsou součástí kupní smlouvy, v případě dodávky náhradních dílů, či smlouvy o dílo, pokud je předmětem nabídky služba, (dále jen „Obchodní podmínky“).</p>	<p><u>Subject, content.</u> These business conditions shall regulate the conditions for the sale of spare parts and/or supply of services by ŠKODA ELECTRIC a.s., with its registered office at Plzeň, Průmyslová 610/2a, PSČ 30100, ID: 477 18 579, entered in the Companies Register kept by the Regional Court in Plzen in Section B, File number 1313 (hereinafter referred to as “ŠELC”) and if they are attached to the offer they are part of the purchase contract in the case of selling of spare parts and part of the contract of work in the case of supplying of services (hereinafter referred to as “Business Conditions”).</p>
2.	<p><u>Záruka.</u> ŠELC poskytuje na dodané náhradní díly či poskytnuté služby záruku v délce 6 měsíců ode dne doručení náhradního dílu či dokončení služby, pokud není smluvními stranami dohodnuta jiná záruční doba s výjimkou dílů podléhajících opotřebení.</p>	<p><u>Warranty.</u> ŠELC provides a 6 months warranty for delivered spare parts or services from the date of due delivery of the spare parts or completion of the service if there is not agreed otherwise except consumable parts (naturally worn by operation).</p>
3.	<p><u>Kupní cena.</u> Kupní cena je splatná do 30 dnů od vystavení faktury, pokud není smluvními stranami dohodnuto jinak. ŠELC je oprávněna fakturu vystavit poté, co je dodán náhradní díl či poskytnuta služba.</p> <p>Nedohodnou-li se smluvní strany vzájemně jinak, je ŠELC oprávněna jednostranně upravit kupní cenu v následujících případech:</p> <p>Pokud se úroveň inflace v České republice vyhlášené Českým statistickým úřadem (https://www.czso.cz/csu/czso/home) nebo v jiné zemi původu náhradního dílu zvýší o více než 3 % od základní linie stanovené při uzavření smlouvy.</p>	<p><u>Purchase price.</u> Purchase price shall be mature within 30 days of delivery of the due invoice if there is not agreed otherwise. ŠELC is entitled to issue invoice after delivery of the spare part or supply of the service.</p> <p>Unless the parties agree otherwise, ŠELC is entitled to unilaterally adjust the purchase price in the following cases:</p> <p>If the level of inflation in the Czech Republic announced by the Czech Statistical Office (https://www.czso.cz/csu/czso/home) or in another country of origin of the spare part increases by more than 3% from the baseline set at the time of conclusion of the contract.</p>

	<p>Pokud se relevantní materiálový index LME zvýší o více než 3 % od základní linie stanovené při uzavření smlouvy.</p> <p>Pokud se průměrný směnný kurz relevantní zahraniční měny vyhlášený ČNB vůči CZK zvýší o více než 5 % oproti kurzu platnému při uzavření smlouvy.</p> <p>Pokud po uzavření smlouvy dojde k neúměrnému zvýšení jakékoli z hlavních nákladových složek podstatných pro kalkulaci výrobní, resp. prodejní ceny náhradního dílu, zejména mzdových nákladů, nákladů na přepravu, daňových a celních nákladů, cen energií apod.</p> <p>ŠELC výslovně uvádí, že na sebe nepřebírá riziko změny okolností ve smyslu § 1765 Občanského zákoníku.</p>	<p>If the relevant LME material index increases by more than 3% from the baseline set at the time of conclusion of the contract.</p> <p>If the average exchange rate of the relevant foreign currency announced by the Czech National Bank against the CZK increases by more than 5 % compared to the exchange rate applicable at the time of conclusion of the contract.</p> <p>If, after the conclusion of the contract, there is a disproportionate increase in any of the main cost components relevant to the calculation of production price, resp. sales prices of spare parts, especially labour costs, transport costs, tax and customs costs, energy, etc.</p> <p>ŠELC expressly states that it does not assume the risk of a change of circumstances in the sense of § 1765 of the Civil Code.</p>
4.	<p><u>Limitace škody.</u> Smluvní strany se dohodly, že celkový rozsah odpovědnosti ŠELC za škodu, jež by mohla vzniknout na základě porušení povinností vyplývajících ze smlouvy, jejíž součástí jsou tyto Obchodní podmínky, včetně odpovědnosti za následné škody a smluvní pokuty činí maximálně částku rovnající se 20 % celkové ceny smlouvy.</p>	<p><u>Damages limitation.</u> The contracting parties have agreed that a total amount of any and all damages, liquidated damage included consequential damage and contractual penalties, which might be assessed against the SELC under contract containing these Business Conditions or in connection with it, shall be limited and shall not exceed an amount of 20% of the total contract price.</p>
5.	<p><u>Objednávka.</u> Objednávka kupujícího musí obsahovat odkaz na konkrétní nabídku ŠELC, která bude kupujícímu předložena. Objednávku je kupující povinen zasílat pouze elektronicky. V případě, že objednávka nebude splňovat náležitosti uvedené v tomto odstavci, bude považována za neplatnou a ŠELC k ní nebude přihlížet.</p>	<p><u>Orders.</u> Buyer order must contains reference on specific offer submitted by ŠELC to buyer. Buyer is obliged to send the order only in electronic form. In the event that the order shall not fulfil requirements specified in this paragraph, order will be considered as null and void in its entirety.</p>
6.	<p><u>Dodací podmínky.</u> Dodání zboží se řídí dodacími podmínkami podle pravidel INCOTERMS 2010. Konkrétní dodací doložka bude vždy sjednána v konkrétní smlouvě.</p>	<p><u>Delivery terms.</u> The delivery of the goods shall be governed according to INCOTERMS 2010. The specific delivery clause will always be agreed in the individual purchase contract.</p>
7.	<p><u>Vyšší moc.</u> „Vyšší moc“ znamená mimořádnou událost nebo okolnost, kterou zároveň (i) nemohla</p>	<p><u>Force Majeure.</u> “Force Majeure” means an extraordinary event or circumstance which</p>

<p>žádná ze Stran před podáním poslední závazné nabídky Prodávajícího na uzavření Smlouvy předvídat, která (ii) není pro dotčenou Stranu překonatelná za vynaložení úsilí, které lze po dotčené Straně spravedlivě požadovat, která (iii) která nebyla způsobena úmyslně ani z nedbalosti jednáním nebo opomenutím kterékoliv Strany a která (iv) podstatným způsobem ztěžuje nebo znemožňuje plnění povinností dle této Smlouvy kteroukoliv ze Stran, kterážto okolnost je zejména některou z dále uvedených:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) živelné pohromy, zejména zemětřesení, záplavy a potopy, vichřice nebo úder blesku; b) války, občanské nepokoje, havárie letadel, ztroskotání lodí, úmyslné sabotáže, pirátství, teroristické činy a obdobné násilné zločiny; c) radioaktivní zamoření štěpným materiálem nebo radioaktivním odpadem, účinky jaderných, chemických nebo biologických zbraní; d) konfiskace, znárodnění, vyvlastnění, embargo, hospodářské sankce a obdobné úkony státních orgánů a ozbrojených skupin, včetně obdobných úkonů protiprávních a uplatňovaných de facto; e) stávky zaměstnanců třetích stran; f) epidemie, karanténa, či krizová a další opatření orgánů veřejné moci, a to zejména včetně epidemie koronaviru označovaného jako SARS CoV-2 a s ní souvisejících veškerých existujících či budoucích krizových opatření, jiných opatření, předpisů, správních aktů či zásahů orgánů veřejné moci České republiky či jiných států, jakož i přímých či nepřímých dopadů skutečností shora na ekonomickou či politickou situaci, zejména dodavatelské řetězce (např. nedostatky v plnění subdodavatelů), nedostatek pracovních sil či materiálů, nedostatek finanční likvidity či dalších dopadů; či g) nález/výbuch munice, popř. jiných výbušnin. 	<p>simultaneously (i) none of the Contracting Parties could foresee before the Seller's presentation of the last binding offer to make the Contract, and which (ii) is unsurmountable for the affected Contracting Party even upon making effort that can be reasonably required from it, and which (iii) was not caused intentionally or by negligent act or omission by either of the Contracting Parties and which (iv) materially aggravates or hampers the fulfilment of obligations hereunder by either Contracting Party, such circumstance including, without limitation, any of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) natural disasters, in particular earthquakes, floods and inundations, storms or lightning strikes; b) wars, civil unrest, aircraft crashes, shipwrecks, intentional sabotage, piracy, terrorist acts and similar violent crimes; c) radioactive contamination by fissile material or radioactive waste, the effects of nuclear, chemical or biological weapons; d) confiscation, nationalization, expropriation, embargoes, economic sanctions and similar acts of state authorities and armed groups, including similar unlawful acts and acts enforced de facto; e) strikes by third-party employees; f) an epidemic, a quarantine or emergency measures and other public authority measures, including in particular an epidemic of coronavirus known as SARS CoV-2 and any existing or future related emergency measures, other measures, regulations, administrative acts or interventions by public authorities of the Czech Republic or other states, as well as direct or indirect impacts of the above acts on the economic or political situation, especially supply chains (e.g. deficiencies in supplies by subcontractors), shortages of labour or material, lack of financial liquidity or other impacts; or g) discovery and explosion of ammunition or other explosives. <p>Regardless of any other provision of this Contract, the Contracting Party affected by the Force Majeure (i) is</p>
--	---

	<p>Bez ohledu na jakékoliv jiné ustanovení této Smlouvy platí, že Strana dotčená Vyšší mocí (i) není v prodlení s plněním žádných svých povinností v rozsahu a po dobu trvání Vyšší moci, ani po dobu nezbytně nutnou k řádnému obnovení jejího plnění poté, co Vyšší moc pomine, (ii) je zproštěna plnění povinností, které nelze splnit poté, co Vyšší moc pomine, nebo takové pozdní splnění je zjevně bez významu a zároveň (iii) neodpovídá za a není za žádných okolností povinna k úhradám jakýchkoliv smluvních nebo zákonných sankcí, smluvních pokut, úroků z prodlení, náhrad škody nebo jiné újmy včetně přiměřeného zadostiučinění nebo paušalizovaných náhrad, práv z vad, náhrady nákladů, inominátních kompenzací nebo obdobných nároků druhé Strany z jakéhokoliv právního důvodu, když toto vyloučení odpovědnosti dotčené Strany zejména, ne však výlučně, zahrnuje vyloučení práva druhé Strany na ušlý zisk, náhradu následných či vyvolaných škod, kompenzaci případného vrácení dotace resp. jiného externího financování nebo její části, případně kompenzaci odvodu za porušení rozpočtové kázně.</p> <p>Každá ze Stran vyvine veškeré úsilí, které po ní lze spravedlivě požadovat, aby minimalizovala negativní důsledky Vyšší moci. Každá ze Stran se zavazuje o Vyšší moci odpovídajícím způsobem komunikovat a jednat s druhou Stranou v duchu zásady spolupráce a součinnosti k překonání obtíží.</p>	<p>not deemed to default on any of its obligations in the scope and throughout the period of duration of the Force Majeure, and throughout the period necessary to duly restore its performance after the Force Majeure ceases to exist, (ii) the affected Contracting Party is discharged from the obligations that cannot be fulfilled after the Force Majeure ceases to exist or such late fulfilment is clearly meaningless, and at the same time (iii) the affected Contracting Party is not liable and obliged under any circumstances to pay any contractual or legal sanctions, contractual penalties, default interest, compensation of damage or other harm including reasonable satisfaction or lump sum compensations, rights arising from defects, compensation of expenses, innominate compensations or similar claims by the other Contracting Party for any legal reason, provided that this exemption from liability of the affected Contracting Party includes, without limitation, the exclusion of the right of the other Contracting Party to lost profit, compensation of consequent or induced damage, compensation of the repayment of a subsidy, if any, or of other external financing or its part, or compensation of levies for the breach of budgetary discipline.</p> <p>Each Contracting Party will make every effort that can be reasonably required from it to minimize negative impacts of the Force Majeure. Each Contracting Party undertakes to duly communicate with the other Contracting Party on the Force Majeure based on the principles of cooperation and mutual assistance to overcome difficulties.</p>
8.	<p><u>Compliance program.</u> ŠELC přijala a dodržuje interní korporátní compliance program navržený tak, aby byl zajištěn soulad činností ŠELC s pravidly etiky, morálky, platnými právními předpisy a mezinárodními smlouvami, včetně opatření, jejichž cílem je předcházení a odhalování jejich porušování v rámci programu Corporate Compliance Internal Investigation skupiny ŠKODA TRANSPORTATION.</p> <p>Kupující (a jakákoliv fyzická nebo právnická osoba, která s ním spolupracuje a kterou využívá pro plnění povinností z této smlouvy nebo v souvislosti</p>	<p><u>Compliance program.</u> ŠELC has adopted and complies with the internal corporate compliance program which is designed in such a manner that activities of ŠELC comply with rules of ethics, morals, applicable legal regulations and international treaties, including measures the objective of which is to prevent and detect their breach the Corporate Compliance program.</p> <p>Buyer (and any individual or legal entity that cooperates with said Contractual Partner and that is used for the fulfilment of obligations from this</p>

	<p>s jejím uzavřením a realizací, tj. zaměstnanci, zástupci nebo externí spolupracovníci) ctí a dodržuje platné právní předpisy včetně mezinárodních smluv, základní morální a etické principy. Kupující odmítá jakékoliv deliktní jednání a tohoto se zdržuje. Kupující zejména nedopustí, neschválí ani nepovolí žádné přímé nebo zprostředkované jednání, které by způsobilo, že by kupující nebo jakýkoliv jeho zaměstnanec, zástupce nebo externí spolupracovník porušil jakékoliv platné právní předpisy týkající se úplatkářství nebo korupce. Tato povinnost se vztahuje zejména nikoli však výlučně i na jakékoliv nezákonné ovlivnění, neoprávněné platby/platby bez právního titulu nebo plnění takové povahy ve vztahu ke státním úředníkům, zástupcům veřejných orgánů, rodinám nebo blízkým přátelům. Vystupuje-li kupující pro ŠELC nebo jeho jménem, dává dodržování uvedených zásad najevo.</p>	<p>agreement or in relation to its conclusion and performance, i.e. employees, representatives, or external collaborators) observes and complies with applicable legal regulations, including international treaties, fundamental moral and ethical principles. Buyer rejects any tortious acts and refrains from them. Namely, buyer will not allow, approve, or permit any direct or indirect act that would result in breach of any applicable legal regulations related to bribery or corruption by buyer or any of its employees, representatives, or external collaborators. This obligation is, namely, but not exclusively also related to any illegal influence, undue payments/payments without a legal title or a supply of such a character in relation to public servants, representatives of public authorities, families, or closer friends. If buyer acts for ŠELC or on its behalf, buyer will demonstrate that it complies with principles stated.</p>
9.	<p><u>Ochrana osobních údajů.</u> Zásady zpracování osobních údajů pro obchodní partnery jsou dostupné na www.skodagroup.com.</p>	<p><u>Personal data protection.</u> The principles of personal data protection for business partners are available at www.skodagroup.com.</p>
10.	<p><u>Rozhodné právo.</u> Práva a povinnosti smluvních stran včetně vzniku smlouvy, její platnosti a účinnosti se řídí právním řádem České republiky s vyloučením kolizních norem a Úmluvy OSN o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.</p>	<p><u>Governing Law.</u> The rights and obligations of the contracting parties, including the contract and its validity and effect, shall be governed by the laws of the Czech Republic, with the exclusion of the conflict of rules and the UN Convention on Contracts for International Purchase of Goods.</p>
11.	<p><u>Přednost dokumentů.</u> Pokud je ve smlouvě, jejíž jsou tyto Obchodní podmínky přílohou, upraveno něco odlišně od těchto Obchodních podmínek. Má znění smlouvy přednost před zněním Obchodních podmínek.</p>	<p><u>Conflict of documents.</u> The Contracting Parties agree that in the event of contradiction among wording of contract which this Business Conditions are part and this Business Conditions, the wording of contract prevail.</p>